



No dia 27 de setembro, domingo, a partir das 18h30 às 20h, será realizada a Confraternização de Apreciação da Lua (Otsukimi koryukai) no Kinro Fukushi Kaikan. Neste evento, será realizada a confraternização entre os participantes, apresentação de músicas de jazz e de dança, etc. Haverá 120 vagas para os participantes e a tarifa será 300 ienes (para estudantes primários e menores, será gratuita). A inscrição deverá ser realizada até o dia 17 de setembro, quinta-feira, via telefone à Associação Internacional de Toyokawa. No caso de estudantes primários, será necessário o acompanhamento dos pais ou responsáveis. [Contato] Associação Internacional de Toyokawa (Kokusai koryu kyokai) Tel: 0533-83-1571

Se realizará la fiesta de observar la belleza de la luna "Otsukimi Koryukai" el domingo 27 de septiembre, desde las 6:30 pm hasta las 8:00 pm en Kinro Fukushi Kaikan. El número fijo de participantes es 120 personas. La tarifa es de 300 yenes por persona (alumnos de educación primaria y niños pre-escolares podrán participar gratuitamente). Vamos a hacer un intercambio con los ciudadanos de Toyokawa. Podremos disfrutar de la interpretación de música Jazz, presentación de danza, etc. Solicite por teléfono en la Asociación Internacional de Toyokawa hasta el jueves 17 de septiembre. Los niños y alumnos de la escuela primaria, por favor, venir acompañados de sus padres. [Contacto] Asociación Internacional de Toyokawa (Kokusai Kouryu Kyokai) Tel: 0533-83-1571

### 1. 国勢調査を実施

#### Realização do Censo Populacional

No dia 1 de outubro de 2015, o Governo Japonês realizará o Censo Populacional. De acordo com a lei, o Censo Populacional é um estudo estatístico, e independente da nacionalidade, todas as pessoas que residem no Japão, devem participar do censo obrigatoriamente.

O resultado do Censo Populacional, será utilizado também para criar uma cidade em que os estrangeiros possam viver confortavelmente.

Desta vez, o censo poderá ser realizado através da internet (somente em inglês), contudo para as famílias que não utilizarem esse meio, os formulários de pesquisa serão distribuídos pelo recenseador pessoalmente. E haverá traduções do formulário de pesquisa em 27 línguas estrangeiras.

No início de setembro, o recenseador realizará a visita nas casas dos cidadãos, entregando-lhes o formulário de pesquisa. Contamos com a colaboração de todos.

Os dados coletados do Censo Populacional, de acordo com as leis estatísticas, serão mantidos em sigilo absoluto, e não serão utilizados de forma nenhuma, no controle de entrada e saída das pessoas do país, investigações policiais, etc.

[Contato] Direção Geral do Censo Populacional de Toyokawa (dentro do

Setor de Comércio, Indústria e Turismo) Tel: 0533-89-2119

#### Se realizará el censo 2015

El gobierno japonés realizará el censo con fecha de referencia 1 de octubre del 2015. El censo es una investigación estadística que se realiza en base a la ley. Se dirige a todas las personas que viven en Japón. Es obligatorio y requieren contestar no sólo los japoneses sino también los extranjeros. El resultado será utilizado para que los extranjeros puedan vivir en una ciudad cómoda. Al inicio, se realizará el censo a través de las páginas de internet. Posteriormente, se les repartirán los formularios de la encuesta a las familias que no han completado la encuesta por internet. El idioma disponible en internet es solamente inglés. En caso de que conteste al formulario de la encuesta, los investigadores le repartirán las traducciones en 27 idiomas. Los investigadores visitarán su casa a partir de comienzos de septiembre. Le pedimos su colaboración. El resultado de la investigación será guardado rigurosamente en reserva por la ley de estadística y nunca será utilizado para los datos de la inmigración ni la comisería.

[Contacto] Sede del censo de la ciudad de Toyokawa (dentro del Sector de Comercio, Industria y Turismo) Tel: 0533-89-2119

### 2. 平成28年度の幼稚園・保育園入園説明会

#### Reunião Explicativa sobre o Ingresso no Jardim de Infância e na Creche Municipal para o Ano Fiscal 28/Reunión explicativa para poder entrar al jardín infantil y la guardería en el 2016

Será realizada a reunião explicativa sobre o ingresso nos Jardins de Infância e Creches Municipais para abril de 2016.

#### Jardim de Infância (Yochien)

No Jardim de Infância, os cuidados estão sendo realizados de forma apropriada conforme o desenvolvimento das crianças, e também de acordo com as características de cada instituição. E para reduzir os gastos financeiros dos pais ou responsáveis, há também um sistema de redução parcial da mensalidade.

As informações sobre os itens para o ingresso e a distribuição do formulário de solicitação de ingresso, será iniciada a partir de 1 de setembro, terça-feira. E a inscrição será realizada a partir de 1 de outubro, quinta-feira, em cada instituição. As informações mais detalhadas deverão ser verificadas diretamente nas instituições.

Se realizará una reunión explicativa para poder ingresar en el jardín infantil y la guardería en abril del año fiscal 2016.

#### Jardín infantil

Cada jardín infantil tiene su peculiaridad y realiza el cuidado ameno en función del desarrollo de los niños. Existe un sistema de subsidio para subvencionar una parte de los gastos de la matrícula a fin de aligerar la carga económica de los padres. El martes primero de septiembre se comenzará la distribución de los requisitos de admisión y el formulario de solicitud. La aceptación de la solicitud se comenzará en cada jardín a partir del jueves primero de octubre. Para mayor información, póngase en contacto con el jardín de su interés.

| Data e Horário da Reunião        | Jardim de Infância/Jardín Infantil                           |
|----------------------------------|--|
| 7/set (seg), a partir das 10h30  | Aichi Futaba Yochien (Shimonogawa-cho)<br>Tel: 0533-86-5406  |
| 8/set (ter), a partir das 10h30  | Komyoji Yochien (Nishiyutaka-machi)<br>Tel: 0533-86-2879     |
| 11/set (sex), a partir das 13h30 | Toyokawa Yochien (Saiwai-cho)<br>Tel: 0533-86-2514           |
| 14/set (seg), a partir das 10h30 | Saimyoji Yochien (Yawata-cho)<br>Tel: 0533-87-2661           |
| 16/set (qua), a partir das 13h30 | Toyokawa-higashi Yochien (Suehiro dori)<br>Tel: 0533-86-2607 |
| 17/set (qui), a partir das 10h30 | Hanai Yochien (Shinjuku-cho)<br>Tel: 0533-86-4416            |

## Creche Municipal (Hoikuen)

A creche é uma instituição voltada para o bem-estar de crianças, com o objetivo de cuidar de crianças em idade pré-escolar, em que os pais ou responsáveis estejam impossibilitados de cuidá-las em casa, devido ao trabalho, doença, parto, etc.

Se desejar realizar a inscrição, dirija-se diretamente à creche desejada, levando-se uma caneta e bloco para anotações. (Há creches que não possuem estacionamento para carros).

O formulário de solicitação de ingresso deverá ser entregue diretamente à creche desejada, e o período de entrega será a partir de 7 a 31 de outubro.

### Guardería

*La guardería es un lugar en el cual los niños son cuidados en reemplazo de los padres que trabajan, están enfermos, están en estado y no pueden cuidar de los niños durante el día. Las personas interesadas pueden visitar la guardería de su interés. Por favor, se les pide llevar algo para escribir. Algunas guarderías no tienen estacionamiento. El plazo de aceptación de los formularios de solicitud serán a partir del 7 hasta el 31 de octubre.*

| Data e Horário da Reunião      | Creche Municipal/Guardería   |
|--------------------------------|--|
| 7/out (qua), das 9h30 às 11h   | Chigiri, Asoda, Hikari, Momozato                                     |
| 7/out (qua), das 14h às 15h30  | Nagasawa, Toyokawa-hokubu, Midori                                    |
| 8/out (qui), das 9h30 às 11h   | Hachinan, Akasakadai, Kozakai-higashi, Daida, Mito, Misono           |
| 8/out (qui), das 14h às 15h30  | Akasaka, Mito-nanbu, Kozakai-kita, Sakuramachi, Yawata, Sakura       |
| 9/out (sex), das 9h30 às 11h   | Yamato, Tojo, Kozakai-naka, Suwa, Mikami, Toyokawa, Koki,            |
| 9/out (sex), das 14h às 15h30  | Ko, Shimonagayama, Mutsumi, Ichinomiya, Kanazawa, Mito-seibu, Aoi    |
| 13/out (ter), das 9h30 às 11h  | Ushikubo, Goyu daini, Ogi, Hagi, Kiku                                |
| 13/out (ter), das 14h às 15h30 | Goyu, Ichinomiya-tobu, Ichinomiya-seibu, Mito-hokubu, Sanzogo, Tenno |
| 14/out (qua), das 9h30 às 11h  | Tameto, Hirao, Chubu, Enomi  |

[Contato] Setor de Criança (Kodomo ka) Tel: 0533-89-2274

[Contacto] Sector del Niños (Kodomo Ka) Tel: 0533-89-2274

## 3. 外国籍の子どもと保護者のための進路説明会の開催について Reunião Explicativa sobre os Rumos Futuros para as Crianças e seus Pais ou Responsáveis Estrangeiros

**Data e horário:** 10 de outubro de 2015, sábado, das 14h às 16h

**Local:** Salão do Prio Shogai Gakushu Kaikan (Toyokawa-shi, suwa 3-300, 4º andar do prédio Prio)

**Conteúdo:** explicação sobre os rumos futuros após a formatura no ginásio (modo de ingresso nas escolas colegiais, etc.), relatos dos estudantes experientes, oportunidade para tirar dúvidas, etc.

**Público alvo:** estudantes do primário e ginásio e seus pais ou responsáveis

**Inscrição:** deverá ser realizada via telefone, até o dia 11 de setembro, sexta-feira

**Taxa:** Gratuita

**Outros:** haverá intérprete

[Contato] Setor de Ensino Escolar (Gakko kyoiku ka)

Tel: 0533-88-8033

## Reunión explicativa sobre la vida profesional futura para los alumnos extranjeros y sus padres Día y Horario: Sábado 10 de octubre del 2015, desde las 2:00 hasta las 4:00 pm

**Lugar:** Centro de Educación Permanente de PRIO, salón grande (Toyokawa-shi suwa 3 -300, el 4º piso del PRIO)

**Contenido:** La formación profesional después de graduarse en la escuela secundaria, relato de experiencias, preguntas y respuestas, etc.

**Personas aceptadas:** Alumnos de educación primaria y secundaria y sus padres

**Inscripción:** Póngase en contacto con el Sector de Enseñanza Escolar hasta el viernes 11 de septiembre.

**Tarifa:** Se podrá participar gratuitamente.

**Otros:** Se contará con el servicio de traducción.

[Contacto] Sector de Enseñanza Escolar (Gakko Kyoiku Ka)

Tel: 0533-88-8033

## 4. 日本語能力試験の受験費を補助

### Auxílio à Taxa do Teste de Proficiência em Língua Japonesa

Para as pessoas que prestaram o Teste de Proficiência em Língua Japonesa (Nihongo noryoku shiken), o qual foi realizado no dia 5 de julho de 2015, domingo, haverá auxílio da taxa como se segue abaixo.

**Público alvo:** estudantes residentes em Toyokawa e que estão matriculados em alguma escola primária, ginásio de Toyokawa ou Kogitsune Kyoshitsu, e seus pais ou responsáveis que não possuem o idioma japonês como língua materna.

**Valor a ser auxiliado:** 3.000 ienes por pessoa

**Solicitação:** após receber o resultado do teste, dirigir-se ao Setor de Atividade Cívica e Internacional até o dia 23 de outubro, sexta-feira, levando-se os itens abaixo.

**Documentos necessários:** (1) resultado do teste, (2) zairyu card do candidato, (3) caderneta bancária, (4) carimbo pessoal

\*Para as pessoas que prestarem o Teste de Proficiência em Língua Japonesa que será realizado no dia 6 de dezembro, domingo, haverá também o auxílio à taxa.

[Contato] Setor de Atividade Cívica e Internacional (Shimin kyodo kokusai ka) Tel: 0533-89-2158 (Responsável: Sr. Ito)

### Subsidio al derecho del primer Examen de Capacidad del Idioma Japonés que se realizó el domingo 5 de julio del 2015

**Personas aceptadas:** Las personas que residen en la ciudad de Toyokawa y cuya lengua materna no sea japonés, y que cumplan con una de las siguientes condiciones. (1) Alumnos y sus familiares que se encuentren registrados en las escuelas primarias o secundarias de la ciudad de Toyokawa. (2) Niños y sus familiares que se encuentren registrados en "Kogitsune kyoshitsu".

**Cantidad del subsidio:** 3.000 yenes por persona que rindió el examen

**Manera de solicitud:** Después de recibir el resultado del examen, traiga (1) la notificación del resultado (2) tarjeta de residencia (Zairyu kado) (3) la libreta bancaria para transferir el subsidio (4) sello; y visite el Sector de Actividad Cívica e Internacional hasta el viernes 23 de octubre. Si falta lo necesario, no podrá recibir el subsidio.

También se dará el subsidio para el 2º examen que se realizará el domingo 6 de diciembre.

[Contacto] Sector de Actividad Cívica e Internacional (Shimin Kyodo Kokusai Ka) Tel: 0533-89-2158

## 5. 障害福祉各手当の所得状況届

### Notificação de Rendimento aos Beneficiários dos Auxílios de Bem-estar aos Deficientes

No caso dos beneficiários do auxílio de bem-estar aos deficientes (tokubetsu shogaisha teate, shogaiji fukushi teate, keikateki fukushi teate, tokubetsu jido fuyo teate, ken zaitaku judo shogaisha teate), a notificação de rendimento (shotoku jokyo todoke) deve ser realizada no Setor de Bem-estar Social. Se o trâmite ainda não tiver sido realizado, solicita-se realizá-lo até o dia 10 de setembro, quinta-feira.

Contudo, no caso dos beneficiários do auxílio fornecido pela Prefeitura, denominado "shiwase wo takameru teate", este trâmite não será necessário.

[Contato] Setor de Bem-estar Social (Fukushi ka)

Tel: 0533-89-2131

### Sobre la declaración de la situación actual del subsidio de bienestar para impedidos

Las personas impedidas que reciben subsidio de bienestar (Tokubetsu Shogaisha Teate, Shogaiji Fukushi Teate, Keikateki Fukushi Teate, Tokubetsu Jido Fuyo Teate, Ken zaitaku judo shogaisha teate), tienen que declarar la situación actual al Sector de Bienestar Social. Si no ha terminado la declaración, realicelo hasta el jueves 10 de septiembre. Los que reciben "el subsidio de bienestar para impedidos que viven en Toyokawa, sean más feliz" (Toyokawa-shi Shogaisha Shiawase Wo Takameru Teate), no tienen la necesidad de efectuar el procedimiento.

[Contacto] Sector de Bienestar Social (Fukushi Ka)

Tel: 0533-89-2131

乳幼児健診

## Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

**Horário de recepção:** 13h às 13h30

**Local:** Hoken Center

**Inscrição:** no próprio dia e local

**Outros:** no exame de crianças de 1 ano e 6 meses, haverá a aplicação de flúor nos dentes. Se desejar que aplique o flúor no exame dentário de crianças de 2 anos, levar o valor exato de 640 ienes. E no exame de crianças de 3 anos haverá inclusive o exame de urina (10 dias antes do dia do exame, o recipiente será enviado via correio).

## Examen médico infantil (GRATUITO)

**Horario:** Desde la 1:00 pm hasta la 1:30 pm

**Lugar:** Hoken Center

**Inscripción:** El mismo día, en el lugar indicado.

**Otros:** En el examen del niño de 1 año y 6 meses se aplica fluoruro a los dientes. Si desea su aplicación en el control dental del niño de 2 años, deberá pagar 640 yenes (traiga el importe exacto). El examen del niño de 3 años incluye análisis de orina. Recibirá el recipiente por correo 10 días antes.

|                             | Data              | Público alvo / Dirigido a   | O que levar  |
|-----------------------------|-------------------|---|--|
| Bebês de 4 meses            | 8/out (quil/jue)  | Bebês que nasceram entre 21 e 31 de maio de 2015.<br><i>Bebés nacidos entre los días 21 y 31 de mayo de 2015.</i>             | ●Toalha de banho<br>●Toalla de baño  |
|                             | 20/out (ter/mar)* | Bebês que nasceram entre 1 e 10 de junho de 2015.<br><i>Bebés nacidos entre los días 1 y 10 de junio de 2015.</i>             |  |
|                             | 28/out (qua/miê)* | Bebês que nasceram entre 11 e 20 de junho de 2015.<br><i>Bebés nacidos entre los días 11 y 20 de junio de 2015.</i>           |  |
| Crianças de 1 ano e 6 meses | 1/out (quil/jue)  | Crianças que nasceram entre 21 e 31 de março de 2014.<br><i>Niños nacidos entre los días 21 y 31 de marzo de 2014.</i>        | ●Escova dental<br>●Cepillo dental  |
|                             | 13/out (ter/mar)* | Crianças que nasceram entre 1 e 10 abril de 2014.<br><i>Niños nacidos entre los días 1 y 10 de abril de 2014.</i>             |  |
|                             | 21/out (qua/miê)* | Crianças que nasceram entre 11 e 20 de abril de 2014.<br><i>Niños nacidos entre los días 11 y 20 de abril de 2014.</i>        |  |
| Crianças de 2 anos          | 2/out (sex/vie)*  | Crianças que nasceram entre 11 e 20 de outubro de 2013.<br><i>Niños nacidos entre los días 11 y 20 de octubre de 2013.</i>    | ●Escova dental<br>●Cepillo dental  |
|                             | 16/out (sex/vie)  | Crianças que nasceram entre 21 e 31 de outubro de 2013.<br><i>Niños nacidos entre los días 21 y 31 de octubre de 2013.</i>    |  |
|                             | 23/out (sex/vie)  | Crianças que nasceram entre 1 e 10 de novembro de 2013.<br><i>Niños nacidos entre los días 1 y 10 de noviembre de 2013.</i>   |  |
|                             | 30/out (sex/vie)  | Crianças que nasceram entre 11 e 20 de novembro de 2013.<br><i>Niños nacidos entre los días 11 y 20 de noviembre de 2013.</i> |  |
| Crianças de 3 anos          | 7/out (qua/miê)   | Crianças que nasceram entre 11 e 20 de junho de 2012.<br><i>Niños nacidos entre los días 11 y 20 de junio de 2012.</i>        | ●Formulário do exame de visão e audição (realizar em casa)<br>●Recipiente com a urina (coletar em casa no dia do exame)<br>●Hoja de examen de vista y oído (realice el examen en su casa)<br>●Recipiente de orina (rellenelo en su casa el día del examen) |
|                             | 14/out (qua/miê)* | Crianças que nasceram entre 21 e 30 de junho de 2012.<br><i>Niños nacidos entre los días 21 y 30 de junio de 2012.</i>        |  |
|                             | 22/out (quil/jue) | Crianças que nasceram entre 1 e 10 de julho de 2012.<br><i>Niños nacidos entre los días 1 y 10 de julio de 2012.</i>          |  |
|                             | 29/out (quil/jue) | Crianças que nasceram entre 11 e 20 de julho de 2012.<br><i>Niños nacidos entre los días 11 y 20 de julio de 2012.</i>        |  |

●Haverá intérprete de português nos dias que possuem a marca “\*” (ver a tabela acima).

●Habrará intérprete de português los días que poseen la marca “\*” (ver la tabla arriba).

妊産婦歯科健診

## Exame Dentário para Gestantes (GRATUITO)

**Data:** 14 e 28 de setembro (segundas-feiras)

**Horário de recepção:** 13h15 às 13h30

**Local:** Hoken Center

**Público alvo:** gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso)

**O que levar:** “boshi techo”, bloco para anotações e caneta

**Inscrição:** no próprio dia e local

## Examen dental para mujeres embarazadas (GRATUITO)

**Fecha:** 14 y 28 de septiembre (lunes)

**Horario:** Desde la 1:15 pm hasta la 1:30 pm

**Lugar:** Hoken Center

**Dirigido a:** Mujeres embarazadas y mujeres en el primer año tras el parto (podrá realizarse una vez en cada caso).

**Qué llevar:** Boshi techo, papel y lápiz.

**Inscripción:** El mismo día, en el lugar indicado.

歯周病健診

## Exame de Periodontite

Para a prevenção de periodontite (shishu byo), está sendo realizado o exame de periodontite, exame de cavidade oral e orientação dentária pela Prefeitura. Para as pessoas que completaram 20, 25, 30, 35, 45, 50, 60 e 70 anos no ano fiscal 26, e aqueles que completarão 40 anos no ano fiscal 27, está sendo enviado o bilhete do exame (jushin ken), para que seja realizado gratuitamente. O período de validade do bilhete será até 13 de fevereiro de 2016. Para as pessoas que desejam realiza-lo reserva diretamente nas instituições médicas indicadas no bilhete.

[Contato] Hoken Center Tel: 0533-89-0610

## Reconocimiento médico sobre la enfermedad periodontal

**Plazo:** Será hasta el 13 de febrero del 2016

**Personas aceptadas:** Personas que cumplieron 20, 25, 30, 35, 45, 50, 60 o 70 años de edad en el año fiscal 2014 y personas que han cumplido o van a cumplir 40 años de edad en el año fiscal 2015

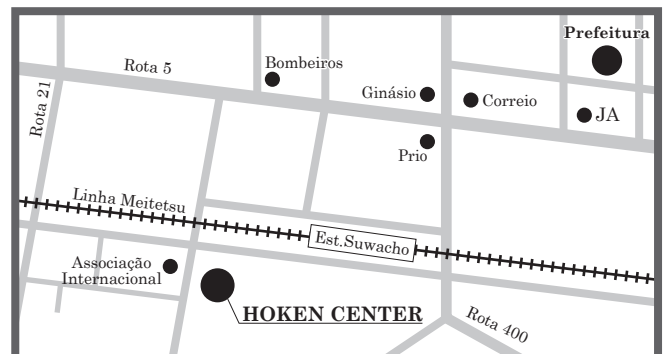
**Tarifa:** Se podrá recibir gratuitamente.

**Contenido:** reconocimiento médico de la enfermedad periodontal, la cavidad bucal y orientación por un especialista en odontología.

**Otros:** Se les enviarán los boletos a los interesados. Las personas que desean recibir el reconocimiento, reserva directamente en el hospital de su interés.

[Contacto] Centro de Salud (Hoken Senta)

Tel: 0533-89-0610



**Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)**

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1-7

Telefone: 0533-89-0610

# PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM SETEMBRO

## GUARDIAS MÉDICAS EN SEPTIEMBRE

### 9月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiro para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

#### CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA (naika, shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 às 23h30  
 Atendimento aos sábados: 14h30 às 17h30, 18h45 às 23h30  
 Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 às 11h30, 12h45 às 16h30, 17h45 às 23h30  
 Atención de lunes a viernes: Desde las 7:30 pm hasta las 11:30 pm  
 Atención en sábados: Desde las 2:30 pm hasta las 5:30 pm y desde las 6:45 pm hasta las 11:30 pm  
 Atención en domingos y feriados: Desde las 8:30 am hasta las 11:30 am, desde las 0:45 pm hasta las 4:30 pm y desde las 5:45 pm hasta las 11:30 pm

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: da meia-noite às 8h /Desde la medianoche hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

#### CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 18h  
 Atendimento aos domingos e feriados: 10h às 18h  
 Atención en sábados: Fin del horario habitual hasta las 6:00 pm  
 Atención en domingos y feriados: Desde las 10:00 am hasta las 6:00 pm

|    |         |                                    |              |
|----|---------|------------------------------------|--------------|
| 5  | sáb     | Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)    | 0533-73-3777 |
| 6  | dom     | Miyachi Byoin (toyokawa cho)       | 0533-86-7171 |
| 12 | sáb     | Ozeki Seikei Geka (mito cho)       | 0533-77-1212 |
| 13 | dom     | Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)    | 0533-73-3777 |
| 19 | sáb     | Higuchi Byoin (suwa)               | 0533-86-8131 |
| 20 | dom     | Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)    | 0533-73-3777 |
| 21 | seg/lun | Kachi Byoin (ko cho)               | 0533-88-3331 |
| 22 | ter/mar | Miyachi Byoin (toyokawa cho)       | 0533-86-7171 |
| 23 | qua/mié | Goto Byoin (sakuragi dori)         | 0533-86-8166 |
| 26 | sáb     | Hiyoshi Seikei Geka (mori)         | 0533-82-2110 |
| 27 | dom     | Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho) | 0533-85-6511 |

#### CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h  
 Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 18h às 8h  
 Atención de lunes a viernes: Fin del horario habitual hasta las 8:00 am  
 Atención en sábados, domingos y feriados: Desde las 6:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

#### ODONTOLOGIA (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h às 22h30  
 Atendimento aos domingos e feriados: 9h às 11h30  
 Atención de lunes a sábado: Desde las 8:00 pm hasta las 10:30 pm  
 Atención en domingos y feriados: Desde las 9:00 am hasta las 11:30 am

Toyokawa-shi Shika Iryo Center (suwa) 0533-84-7757

#### GINECOLOGIA (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h às 16h30 /Desde las 9:00 am hasta las 4:30 pm

27 dom Fujisawa F.K (yotsuya cho) 0533-84-1180

#### OFTALMOLOGIA (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h às 22h30 / Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

|    |     |                                  |              |
|----|-----|----------------------------------|--------------|
| 6  | dom | Ariki Ganka Clinic (ekimae dori) | 0533-86-1888 |
| 13 | dom | Yoshioka Ganka (chubu cho)       | 0533-82-3001 |
| 27 | dom | Yamazaki Ganka (kubo cho)        | 0533-82-4000 |

#### OTORRINOLARINGOLOGIA (jibiinkoka) (耳鼻咽喉科)

Atendimento: 19h às 22h30 /Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

|    |     |                                 |              |
|----|-----|---------------------------------|--------------|
| 6  | dom | Ogino Jibiinkoka (ekimae dori)  | 0533-82-1182 |
| 13 | dom | Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho) | 0533-73-3777 |
| 20 | dom | Ito Iin (shimonagayama cho)     | 0533-86-2637 |
| 27 | dom | Itaya Jibiinkoka (baba cho)     | 0533-89-8733 |

#### UROLOGIA (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h às 22h30 /Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

19 sáb Ono Hinyokika (baba cho) 0533-86-9651

#### CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

##### Setor de Atividade Cívica e Internacional da Prefeitura de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15  
 Telefone: 0533-89-2158 (em português)  
 Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

##### Associação Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15  
 Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, inglês e chinês)

##### CONSULTA PARA EXTRANJEROS

##### Sección de Actividad Cívica e Internacional de la Municipalidad de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm  
 Tel: 0533-89-2158 (en portugués)

Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

##### Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm  
 Tel: 0533-83-1571 (en español, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1º de agosto de 2015: 181.302 habitantes

|                       |                       |                  |
|-----------------------|-----------------------|------------------|
| ○ Estrangeiros: 4.973 | ○ Nepal: 98           | ○ México: 7      |
| ○ Brasil: 2.074       | ○ Indonésia: 86       | ○ Venezuela: 3   |
| ○ China: 666          | ○ Tailândia: 60       | ○ El Salvador: 3 |
| ○ Coreia do sul: 563  | ○ Coreia do norte: 50 | ○ Colômbia: 2    |
| ○ Filipinas: 531      | ○ Bolívia: 29         | ○ Outros: 177    |
| ○ Perú: 456           | ○ Paraguai: 6         |                  |
| ○ Vietnã: 157         | ○ Argentina: 5        |                  |

#### Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語  
 Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市民協働国際課  
 Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: [kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp](mailto:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp)  
 Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>  
 Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会  
 Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: [tia@yui.or.jp](mailto:tia@yui.or.jp)